

Śrī Caitanya Mahāprabhu - Gaurāṅga



श्री गौराङ्ग-अष्टोत्तर-शत-नाम-स्तोत्रं

Śrī Gaurāṅga-Aṣṭottara-Śata-Nāma-Stotraṁ

108 NOMS DE ŚRĪ CAITANYA MAHAPRABHU
par Sārvabhauma Bhaṭṭācārya en sanskrit

(1)

नामस्कृत्य प्रवक्ष्यामि देव-देवं जगद्-गुरुम्

नाम्नाम्-अष्टोत्तर-शतं चैतन्यस्य महात्मनाह्

nāmaskṛtya pravakṣyāmi deva-devaṁ jagad-gurum
nāmnām-aṣṭottara-śataṁ caitanyasya mahātmanāh

Après avoir offert mes hommages respectueux au Seigneur des Seigneurs, qui est le maître spirituel de l'univers entier, je vais maintenant énoncer les 108 saints noms du Seigneur Chaitanya, cette grande âme.

(2)

विश्वम्भरो जित-क्रोधो माया-मानुष-विग्राहः

अमायी मायिनां श्रेष्ठो वरो-देशो द्विजोत्तमः

viśvambharaḥ jita-krodho māyā-mānuṣa-igrāhaḥ
amāyī māyināṁ śreṣṭho varo-deśo dvijottamaḥ

- 1) **Viśvambhara**--Il maintient l'univers
- 2) **Jita-krodha**--Il contrôle la colère
- 3) **Māyā-mānuṣa-Vigrāha**--Il prend la forme illusoire d'un être humain
- 4) **Amāyī**--Il est dépourvu de comportement frauduleux
- 5) **Māyināṁ Śreṣṭha**--De façon transcendante, Il est le premier des tricheurs
- 6) **Vara-deśa**--Il naquit dans la meilleure région
- 7) **Dvijottama**--Il est le brāhmaṇa ultime

(3)

जगन्नाथ-प्रिया-सुतः पितृ-भक्तो महा-मनाह्

लक्ष्मी-कान्तः शची-पुत्राः प्रेमदो भक्त-वात्सलः

jagannātha-priyā-sutaḥ pitṛ-bhakto mahā-manāh
lakṣmī-kāntaḥ śacī-putrāḥ premado bhakta-vātsalaḥ

8) **Jagannātha-priyā-suta**--Il est le fils le plus cher de Jagannātha Mishra

9) **Pitṛ-bhakta**--Il est le dévot de son père

10) **Mahā-manā**—Il a une grande puissance mentale

11) **Lakṣmī-kānta**--Il est le mari bien-aimé de la déesse de la Fortune

12) **Śacī-putrā**--Il est le fils de mère Śacī

13) **Premada**--Il est le dispensateur de l'extatique dévotion d'amour

14) **Bhakta-vātsala**--Il est très affectueux envers ses fidèles

(4)

द्विज-प्रिया द्विज-वरो वैष्णव-प्रान-नायकः

द्वि-जाति-पूजकः शान्तः श्रीवास-प्रिया ईश्वरः

dvija-priyā dvija-varo vaiṣṇava-prāna-nāyakaḥ
dvi-jāti-pūjakaḥ śāntaḥ śrīvāsa-priyā īśvaraḥ

15) **Dvija-priyā**--Il est cher aux brāhmaṇes deux fois initiés

16) **Dvija-vara**--Il est le meilleur parmi les brāhmaṇes

17) **Vaiṣṇava-prāna-nāyaka**--Ce héros, est la vie et l'âme des dévots

18) **Dvi-jāti-pūjaka**--Il est l'adorateur des brāhmaṇas

19) **Śānta**--Il est paisible et saint

20) **Śrīvāsa-priyā**--Il est très cher à Śrīvāsa Paṇḍita

21) **Īśvara**--Il est le contrôleur suprême

(5)

तप्त-काञ्चन-गौराङ्गः सिंह-ग्रीवो महा-भुजः

पीत-वासा रक्त-पट्टः षड्-भुजो 'थ चतुर्-भुजः

tapta-kāñcana-gaurāṅgaḥ siṃha-grīvo mahā-bhujaḥ
pīta-vāsā rakta-paṭṭaḥ ṣaḍ-bhujo 'tha catur-bhujaḥ

22) **Tapta-kāñcana-gaurāṅga**--Son teint est comme l'or en fusion

23) **Siṃha-grīva**--Il a un cou est comme le lion

24) **Mahā-bhuja**--Ses bras sont très musclés

25) **Pīta-vāsā**—Il porte un vêtement jaune (quand il est marié)

26) **Rakta-paṭṭa**--Il porte un vêtement safran (quand il est sannyāsī)

27) **Sad-bhuja**--Il montre une forme à six bras

28) **Chatur-bhuja**--Il montre une forme à quatre bras

(6)

द्वि-भुजश् च गदा-पाणिः चक्री पद्म-धरो 'मलः

पाञ्च-जन्य-धरः शार्ङ्गी वेणु-पानिः सुरोत्तमः

dvi-bhujaś ca gadā-pāṇiḥ cakrī padma-dharo 'malah
pāñca-janya-dharaḥ śārṅgī veṇu-pāniḥ surottamaḥ

- 29) **Dvi-bhuja**--Il montre une forme à deux bras
- 30) **Gadā-pāṇi**--Il détient la masse
- 31) **Chakrī**--Il détient le disque
- 32) **Padma-dhara**--Il tient le lotus
- 33) **Amala**--Il est sans péché
- 34) **Pāñcha-janya-dhara**--Il détient le conque pāñca-janya
- 35) **Śārṅgī**--Il tient l'arc
- 36) **Veṇu-pāni**--Il a une flûte
- 37) **Surottama**--Il est le premier des demi-dieux

(7)

कमलाक्षेश्वरः प्रीतो गोप-लीलाधरो युवा

नील-रत्न-धरो रुप्य हारी कौस्तुभ-भूषणः

kamalākṣeśvaraḥ prīto gopa-līlādhara yuvā
nīla-ratna-dharo rupya hārī kaustubha-bhūṣaṇaḥ

- 38) **Kamalākṣeśvara**--Il est le Seigneur de Lakṣmī-dēvī aux yeux de lotus
- 39) **Prīta**--Il est aimé de tous les êtres vivants
- 40) **Gopa-līlādhara**--Il est le royaume des divertissements pastoraux
- 41) **Yuvā**--Il est extrêmement jeune
- 42) **Nīla-ratna-dhara**--Il aime porter des saphirs
- 43) **Rupya-hārī**--Il aime porter des colliers d'argent
- 44) **Kaustubha-bhūṣaṇa**--Il est orné du joyau Kaustubha

(8)

श्रीवत्स-लाञ्छनो भास्वन् मणि-धृक् कञ्ज-लोचनः

ताटङ्क-नील-श्रीः रुद्र लीला-कारी गुरु-प्रियाः

śrīvatsa-lāñchano bhāsvan maṇi-dhṛk kañja-locanaḥ
tāṭaṅka-nīla-śrīḥ rudra līlā-kārī guru-priyāḥ

- 45) **Śrīvatsa-lāñchana**--Il est décoré avec la marque du Shrivatsa
- 46) **Bhāsvan-maṇi-dhṛk**--Sa forme est ornée de nombreux beaux bijoux
- 47) **Kañja-lochana**--Il a des yeux en forme de pétales de lotus
- 48) **Tāṭaṅka-nīla-śrī**--Sa majesté est rehaussée par des boucles d'oreilles en saphir
- 49) **Rudra-līlā-kārī**--Parfois, Il incarne les divertissements du Seigneur Śiva
- 50) **Guru-priyā**--Il est très cher à Son maître spirituel (Isvara-Puri)

(9)

स्व-नाम-गुण-वक्ता च नामोपदेश-दायकः

आचाण्डाल-प्रियाः शुद्धः सर्व-प्राणि-हिते रतः

sva-nāma-guṇa-vaktā ca nāmopadeśa-dāyakaḥ
ācāṇḍāla-priyāḥ śuddhaḥ sarva-prāṇi-hite rataḥ

- 51) **Sva-nāma-guṇa-vaktā**--Il est conscient des attributs de Son propre nom sacré
52) **Nāmopadeśa-dāyaka**--Il donne des enseignements sur les saints noms
53) **Ācāṇḍāla-priyā**--Il est cher, même parmi les plus basses castes
54) **Śuddha**--Son caractère est totalement immaculé
55) **Sprāṇi-hite rata**--Il est engagé dans le bien-être de tous les êtres vivants

(10)

विश्वरूपानुजः सन्ध्या वतारः-शीतलाशयः

निःसीम-करुणो गुप्त आत्म-भक्ति-प्रवर्तकः

viśvarūpānujaḥ sandhyā vatāraḥ-śītalāśayaḥ
niḥsīma-karuṇo gupta ātma-bhakti-pravartakaḥ

- 56) **Viśvarūpānuja**--Il est le frère cadet de Viśvarūpa
57) **Sandhyāvatāra**--Il s'incarna au crépuscule du soir
58) **Shitalashaya**--Il désire apaiser les dures souffrances des êtres vivants
59) **Niḥsīma-karuṇa**--Sa compassion est sans limite
60) **Gupta**--Il est très secret
61) **Ātma-bhakti-pravartaka**--Il prêche la dévotion du vrai Soi

(11)

महानन्दो नटो नृत्य गीत-नाम-प्रियाः कविः

आर्ति-प्रियाः शुचिः शुद्धो भावदो भगवत्-प्रियाः

mahānando naṭo nṛtya gīta-nāma-priyāḥ kaviḥ
ārti-priyāḥ śuciḥ śuddho bhāvado bhagavat-priyāḥ

- 62) **Mahānanda**--Il est absorbé dans le plus grand bonheur
63) **Naṭa**--Il se comporte comme un acteur dramatique
64) **Nṛtya-gīta-nāma-priyā**--Il aime danser, chanter et réciter les saints noms
65) **Kavi**--C'est un érudit et un poète
66) **Ārti-priyā**--Il est cher à ceux qui souffrent
67) **Śuci**--Il est méticuleusement propre
68) **Śuddha**--Il est impeccablement pur
69) **Bhāvada**--Il confère des émotions d'amour extatique
70) **Bhagavat-priyā**--Il est intime avec les grands dévots

(12)

इन्द्रादि-सर्व-लोकेश वन्दित-श्री-पदाम्बुजः

न्यासि-चूडामणिः कृष्णः सन्न्यासाश्रम-पावनः

indrādi-sarva-lokeśa vandita-śrī-padāmbujaḥ
nyāsi-cūḍāmaṇiḥ kṛṣṇaḥ sannyaśāśrama-pāvanaḥ

- 71) **Indrādi-sarva-lokeśa-vandita-śrī-padāmbuj**--Ses divins pieds de lotus sont vénérés par le Seigneur Indra et tous les chefs des diverses planètes célestes
 72) **nyasi-cūḍāmaṇi**--Il est le joyau parmi les renonçants
 73) **Kṛṣṇa**--Il est Dieu la personne suprême tout attrayante
 74) **Sannyāsāśrama-pāvana**--Il est le purificateur de l'ordre du renoncement

(13)

चैतन्यः कृष्ण-चैतन्यो दण्ड-धृक् न्यस्त-दण्डकः

अवधूत-प्रियो नित्यानन्द-षड्-भुज-दर्शकः

caitanyaḥ kṛṣṇa-caitanyaḥ daṇḍa-dhṛk nyasta-daṇḍakaḥ
 avadhūta-priyo nityānanda-ṣaḍ-bhuja-darśakaḥ

- 75) **Chaitanya***--Il est la force vive de toute la création
 76) **Kṛṣṇa-Chaitanya***--Il est la force vive fascinante
 77) **Daṇḍa-dhṛk**--Il porte le bâton de l'ordre du renoncement
 78) **Nyasta-daṇḍaka**--Il abandonne le bâton de l'ordre du renoncement
 79) **Avadhūta-priya**--Il est cher au fou divin, Śrīla Nityānanda Prabhu
 80) **Nityānanda-ṣaḍ-bhuja-darśaka**--Il montre Sa forme à six bras à Nityānanda

(14)

मुकुन्द-सिद्धि-दो दीनो वासुदेवामृत-प्रदः

गदाधर-प्राण-नाथ आर्ति-हा शरन-प्रदः

mukunda-siddhi-do dīno vāsudevāmṛta-pradaḥ
 gadādhara-prāṇa-nātha ārti-hā śarana-pradaḥ

- 81) **Mukunda-siddhi-da**-- Il octroie la perfection à Son dévot Mukunda
 82) **Dīna**--Il se comporte avec des manières douces et humbles
 83) **Vāsudevāmṛta-prada**-- Il donne le nectar à ce dévot lépreux Vāsudéva
 84) **Gadādhara-prāṇa-nātha**-- Il est le Seigneur de Gadādhara Paṇḍita
 85) **Ārti-hā**--Il supprime la détresse de ses fidèles
 86) **Śarana-prada**--Il confère le refuge ultime pour Ses dévots

(15)

अकिञ्चन-प्रियाः प्राणो गुण-ग्राही जितेन्द्रियः

अदोष-दर्शी सुमुखो मधुरः प्रिया-दर्शनः

akiñcana-priyāḥ prāṇo guṇa-grāhī jitendriyaḥ
 adoṣa-darśī sumukho madhuraḥ priyā-darśanaḥ

- 87) **Akiñchana-Priya**-- Il est cher à ceux qui ne possèdent rien
 88) **Prāna**--Il est la vie et l'âme de toute la création
 89) **Guṇa-grāhī**--Il regarde que les bonnes qualités des autres
 90) **Jitendriya**--Il est victorieux sur l'influence des sens matériels
 91) **Adoṣa-darśī**--Il ferme les yeux sur les fautes d'autrui
 92) **Sumukha**--Il a un visage agréable
 93) **Madhura**--Il est extrêmement doux
 94) **Priyā-darśana**-- Il est très agréable à regarder

(16)

प्रताप-रुद्र-संत्राता रामानन्द-प्रियो गुरुः

अनन्त-गुण-सम्पन्नः सर्व-तीर्थक-पावनः

pratāpa-rudra-saṁtrātā rāmānanda-priyo guruḥ
ananta-guṇa-sampannaḥ sarva-tīrthaika-pāvanaḥ

- 95) **Pratāpa-rudra-saṁtrātā** --Il libère Mahārāja Pratāparudra des obstacles
96) **Rāmānanda-priya**--Il est le bien-aimé de Rāmānanda Rāya
97) **Guru**--He est le maître spirituel de chaque être vivant
98) **Ananta-guṇa-sampanna**--Il est doté de bonnes qualités illimitées
99) **Sarva-tīrthaika-pāvana**--Il est le purificateur unique de tous les lieux de pèlerinage

(17)

वैकुण्ठ-नाथो लोकेशो भक्ताभिमत-रूप-धृक्

नारायणो महा-योगी ज्ञान-भक्ति-प्रदः प्रभुः

vaikuṅṭha-nātho lokaśo bhaktābhimata-rūpa-dhṛk
nārāyaṇo mahā-yogī jñāna-bhakti-pradaḥ prabhuḥ

- 100) **Vaikuṅṭha-nātha**--Il est le Seigneur du monde spirituel sans anxiété
101) **Lokaśa**--Il est le Seigneur de toutes les planètes matérielles
102) **Bhaktābhimata-rūpa-dhṛk**--Il prend différentes formes selon les désirs de Ses dévots
103) **Nārāyaṇa**--Il est le refuge suprême pour tous les êtres vivants
104) **Mahā-yogī**--Il est le plus grand interprète de yoga
105) **Jñāna-bhakti-prada**--Il transmet la connaissance intellectuelle de la dévotion
106) **Prabhu**--Il est le Seigneur et le Maître de tous

(18)

पीयूष-वचनः पृथ्वी पावनः सत्य-वाक् सहः

ओड-देश-जनानन्दी सन्दोहामृत-रूप-धृक्

pīyūṣa-vacanaḥ pṛthvī pāvanaḥ satya-vāk sahaḥ
oḍa-deśa-janānandī sandohāmṛta-rūpa-dhṛk

- 107) **Pīyūṣa-vachana**--Ses paroles émettent des douches de pur nectar
108) **Pṛthvī pāvana**--Il est le sauveur de la terre
109) **Satya-vāk**--Il dit la vérité
110) **Saha**--Il peut supporter toutes sortes de misère
111) **Oḍa-deśa-janānandī**--Il ravit les habitants de l'Orissa
112) **Sandohāmṛta-rūpa-dhṛk**--Il incarne toutes sortes de nectar universel

(19)

यः पठेद् प्रातर् उत्थाय चैतन्यस्य महात्मनः

श्रद्धया परयोपेतः स्तोत्रं सर्वाघ-नाशनम्

प्रेम-भक्तिर् हरौ तस्य जायते नात्र संशयः

yaḥ paṭhed prātar utthāya caitanyasya mahātmanah
śraddhayā parayopetaḥ stotraṁ sarvāgha-nāśanam
prema-bhaktir harau tasya jāyate nātra saṁśayaḥ

Il est recommandé, dès le réveil, de sincèrement réciter cette prière transcendante qui détruit les péchés commis envers Śrī Caitanya Mahāprabhu, cette grande âme. Celui qui fera ainsi, ressentira l'éveil de l'amour dévotionnel extatique envers Śrī Hari; de cela, il ne fait aucun doute.

(20)

असाध्य-रोग-युक्तो 'पि मुच्यते रोग-सङ्कटात्
सर्वापराध-युक्तो 'पि सो 'पराधात् प्रमुच्यते
asādhyā-roga-yukto 'pi mucyate roga-saṅkaṭāt
sarvāparādha-yukto 'pi so 'parādhāt pramucyate

Même si l'on est affligé d'une maladie incurable, on se libère de tout danger de la maladie. Même si on a commis tous les types d'offenses, on se libère de leurs effets.

(21)

फाल्गुणी-पौर्णमास्यां तु चैतन्य-जन्म-वासरे
श्रद्धया परया भक्त्या महा-स्तोत्रं जपन् पुरः
यद् यत् प्रकुरुते कामं तत् तद् एवाचिराल् लभेत्
phālgunī-paurṇamāsyāṁ tu caitanya-janma-vāsare
śraddhayā parayā bhaktyā mahā-stotraṁ japan puraḥ
yad yat prakurute kāmam tat tad evācirāl labhet

Si on chante cette grande prière avec foi et dévotion transcendante, le jour de l'apparition du Seigneur Chaitanya, durant la pleine lune de Gaura-Purnima, du mois de Phalguna; alors on satisfera éternellement chacun de leur pur désir.

(22)

अपुत्रो वैष्णवं पुत्रं लभते नात्र संशयः
अन्ते चैतन्य-देवस्य स्मृतिर् भवति शाश्वती
aputro vaiṣṇavam putram labhate nātra saṁśayaḥ
ante caitanya-devasya smṛtir bhavati śāśvatī

Si un couple de dévot souhaite avoir un enfant, mais en sont incapables, ils obtiendront un enfant Vaiṣṇava sans aucun doute. Et au moment de la mort, ils se souviendront de Śrī Caitanya-déva et participeront à Ses divertissements éternels.

(Kṛṣṇadāsa Kavirājā)

भज गौराङ्ग कोहो गौराङ्ग लोहो गौराङ्गेर नाम रे

भज गौराङ्ग भज गौराङ्ग भज गौराङ्ग नाम रे

bhaja gaurāᅅga, koho gaurāᅅga, loho gaurāᅅgera nāma re
bhaja gaurāᅅga, bhaja gaurāᅅga, bhaja gaurāᅅga nāma re

"Il suffit de crier le nom Gaurāᅅga! Gaurāᅅga! Gaurāᅅga!
et de danser avec abandon.

Le bonheur que je donne est au-delà de toute comparaison.

Ce bonheur transcendantal est pur, extatique,
d'une éternelle félicité spirituelle.

Il est totalement au-delà de l'illusion. "

Adorez Gaurāᅅga ! Parlez Gaurāᅅga ! Chanter le nom de Gaurāᅅga !